

文言对译

屈原者，名平，楚之同姓也。为楚怀王左徒。博闻强志，明于治乱，

屈原，名平，是楚王的同族。(他)担任楚怀王的左徒。知识广博，长于记忆，明晓国家治乱(的道理)，

娴于辞令。入则与王图议国事，以出号令；出则接遇宾客，应对诸侯。王甚

擅长外交辞令。对内与怀王谋划计议国家大事，以发号施令；对外接待宾客，应酬诸侯。怀王很

任之。

信任他。



分视频

Q.B站:喜欢吸猫的语文老师

上官大夫与之同列，争宠而心害其能。怀王使屈原造为宪令，屈平属草

zhǔ

上官大夫和屈原地位相同，想争得怀王的宠爱，心中嫉妒屈原的才能。怀王让屈原制定国家法令，屈原撰写草稿未定，上官大夫见而欲夺之，屈平不与。因谗之曰：“王使屈平为

稿尚未定稿，上官大夫见了想强取为己有，屈原不给。于是(上官大夫就向怀王)谗毁屈原说：“大王让屈原制定

令，众莫不知。每一令出，平伐其功，曰以为‘非我莫能为’也。”王怒

法令，大家没有不知道的。每一项法令发出，屈原就夸耀自己的功劳，说‘除了我，没有谁能做’。”怀王很生气，



而疏 屈平。

就疏远了屈原。

屈平疾 王 听 之 不 聪 也， 谗 谄 之 蔽 明 也，邪曲 之 害 公 也，方 正 之 不 容 也，故 忧 愁 幽 思 而 作 《离 骚》。“离 骚”者，

正 的 小 人 损 害 国 家，端 方 正 直 的 人 不 为（昏 君 谗 臣）所 容，所 以 忧 愁 苦 闷 郁 结 于 心，写 下 了 《离 骚》。“离 骚”，犹 离 忧 也。夫 天 者，人 之 始 也；父 母 者，人 之 本 也。人 穷 则 反 本，故 劳 苦 相 当 于 遭 遇 忧 患 的 意 思。天，是 人 类 的 本 源；父 母，是 人 的 根 本。人 困 窘 没 有 出 路，就 会 追 念 根 本，所 以 疲 倦 困

倦 极，未 尝 不 呼 天 也；疾 痛 惨 怛^{dá}，未 尝 不 呼 父 母 也。屈 平 正 道 苦 的 时 候，没 有 不 向 天 呐 喊 求 助 的；遇 到 病 痛 或 内 心 忧 伤 悲 痛 的 时 候，没 有 不 呼 唤 父 母 的。屈 原 坚 持 正 道，遵 直 行，竭 忠 尽 智 以 事 其 君，谗 人 间 之，可 谓 穷 矣。信 而 见

照 道 义 行 事，竭 尽 自 己 的 忠 诚 和 智 慧 来 侍 奉 君 主，谗 邪 的 小 人 离 间 他，可 以 说 处 于 困 境 中 了。诚 实 不 欺 却 被 怀 疑，忠 而 被 谤，能 无 怨 乎？屈 平 之 作 《离 骚》，盖 自 怨 生 也。《国 风》好 色 而 不 疑，忠 贞 不 贰 却 被 毁 谤，能 没 有 怨 恨 吗？屈 原 写 《离 骚》，大 概 是 由 怨 愤 引 起 的。《国 风》好 描 写 男 女 恋 情 但 不

淫，《小 雅》怨 诽 而 不 乱。若 《离 骚》者，可 谓 兼 之 矣。上 称 帝 喾^{kù}，下

失 分 寸，《小 雅》怨 愤 发 牢 骚 但 不 坏 乱 礼 法。像 《离 骚》，可 以 说 是 兼 有 二 者 的 特 点 了。往 远 处 说 提 到 帝 喾，往 道 齐 桓，中 述 汤、武，以 刺 世 事。明 道 德 之 广 崇，治 乱 之 条 贯，近 处 说 提 到 齐 桓 公，中 间 称 述 商 汤、周 武 王，以 此 讥 刺 当 世 的 事。阐 明 道 德 的 广 大 崇 高、国 家 治 乱 兴 亡 的 条 理，靡 不 毕 见。其 文 约，其 辞 微，其 志 洁，其 行 廉。其 称 文 小 而 其 指

无 不 透 彻 明 白。他 的 文 笔 简 约，文 辞 含 蓄 隐 晦，志 趣 高 洁，行 为 端 正。其 文 辞 描 写 的 是 寻 常 事 物，但 是 它 的 意

极 大，举 类 迩^{ěr} 而 见 义 远。其 志 洁，故 其 称

旨 却 极 为 博 大（因 为 关 系 到 国 家 的 治 乱），列 举 的 事 例 浅 近，而 表 达 的 意 思 很 深 远。由 于 志 趣 高 洁，所 以 作 品 中 称 物 芳；其 行 廉，故 死 而 不 容。自 疏

述 的 事 物 也 是 芬 芳 的（《离 骚》里 面 多 用 美 人 香 草 来 比 喻）；由 于 行 为 端 正，所 以 至 死 不 容 于 世。（他）自 动 地 远 濯 淖 污 泥 之 中，蝉 蛻 于 浊 秽，以 浮 游 尘 埃 之 外，不 获 世 之 滋 垢，皜 然 泥 而 不 滓^{jiào niè zǐ} 离 污 浊，像 蝉 脱 壳 那 样 摆 脱 污 秽 的 境 地，以 浮 游 于 尘 世 之 外，不 为 尘 世 的 污 垢 所 辱，出 淤 泥 而 不 染、保 持 高 洁 品 者 也。推 此 志 也，虽 与 日 月 争 光 可 也。

德 的 人。推 赞 他 的 这 种 志 向，即 使 与 日 月 争 辉 也 是 可 以 的。

屈 平 既 绌^{zòng}，其 后 秦 欲 伐 齐，齐 与 楚 从 亲。惠 王 患 之，乃 令 张 仪 详 去 秦，

屈 原 已 被 罢 免 官 职，此 后 秦 国 准 备 攻 打 齐 国，齐 国 和 楚 国 合 纵 相 亲。秦 惠 王 很 担 忧，就 令 张 仪 假 装 离 开 秦 厚 币 委 质 事 楚，曰：“秦 甚 憎 齐，齐 与 楚 从 亲，

国，拿 着 丰 厚 的 礼 物 进 献 给 楚 国，表 示 愿 意 侍 奉 楚 王，说：“秦 国 非 常 憎 恨 齐 国，齐 国 与 楚 国 合 纵 相 亲，（如 果）楚 诚 能 绝 齐，秦 愿 献 商 於 之 地 六 百 里。”楚 怀 王 贪 而 信 张 仪，遂 绝

楚 国 确 实 能 与 齐 国 断 绝 外 交 关 系，秦 国 愿 意 献 上 商 於 六 百 里 的 土 地。”楚 怀 王 贪 心 而 听 信 张 仪，于 是 与 齐 国 断 绝 外 齐，使 使 如 秦 受 地。张 仪 诈 之 曰：“仪 与 王 约 六 里，不 闻

交 关 系，派 使 者 到 秦 国 接 受 秦 国 答 应 割 让 的 土 地。张 仪 欺 骗 他 说：“我 和 大 王 您 约 定 的 只 是 六 里 的 地 方，没 有 听 六 百 里。”楚 使 怒 去，归 告 怀 王。怀 王 怒，大 兴 师 伐 秦。秦 发 兵 击 之，说 过 六 百 里。”楚 国 使 者 愤 怒 地 离 开 秦 国，回 去 报 告 怀 王。怀 王 大 怒，大 规 模 出 动 军 队 讨 伐 秦 国。秦 国 发 兵 反 击，

大破楚师于丹、浙，^{gài} 斩首八万，虏 楚 将屈匄，遂取 楚之汉中地。怀王乃悉发在丹水、浙水一带大破楚军，杀了八万人，俘虏了楚国大将屈匄，于是夺取了楚国的汉中一带。怀王于是尽发国中兵，以深入 击秦，战于蓝田。魏 闻之， 袭 楚 至邓。楚兵惧，全国之兵，深入秦国境内攻打秦国，在蓝田交战。魏国知道这一情况，(趁机)袭击楚国，一直打到邓地。楚军恐自秦归。而齐 竟怒不救楚，楚 大困。

惧，从秦国撤退。而齐国终究因为气愤而不来援救楚国，楚国处境极为艰难。

明年，秦割 汉中地与楚以 和。楚王曰：“不愿得地，愿 得张仪而甘心焉。”

第二年，秦国割让汉中之地给楚国以求讲和。楚王说：“我不愿得到土地，只希望得到张仪就甘心了。”张仪闻，乃曰：“以一仪 而当汉中地，臣请 往如楚。”如楚， 又因 厚币 用事者张仪知道后，就说：“用一个张仪来抵当汉中之地，我请求前往楚国。”到了楚国，他又趁机送厚礼给楚国当权的臣 靳尚，而设诡辩于怀王之宠姬郑袖。怀王竟听 郑袖， 复释去张仪。是时屈平既疏，臣子靳尚，让他在怀王的宠姬郑袖面前说假话。怀王最终听信了郑袖的话，又放走了张仪。这时屈原已被疏远，不复在 位， 使于齐，顾反，谏怀王曰：“何不杀张仪？”怀王悔， 追张仪，不及。不再在原来的职位上，出使到齐国，回来后，劝谏怀王说：“为什么不杀张仪？”怀王很后悔，派人追张仪，没追上。

其后 诸侯共 击楚，大破之，杀 其将 唐昧。^{mò}

此后各国诸侯联合攻打楚国，大败楚军，杀了楚国将领唐昧。

时秦昭王与楚婚， 欲与怀王会。怀王欲行，屈平曰：“秦，虎狼 之国，不可信。不

这时秦昭王与楚国通婚，想要与怀王会晤。怀王想要去，屈原说：“秦国是虎狼一样的国家，不可信任。不如毋行。”怀王稚子子兰劝王行：“奈何 绝 秦 欢？” 怀王卒行。入武关，如不去。”怀王的小儿子子兰劝怀王前去，说：“为什么要断绝与秦国的友好关系呢？”怀王终于前往。进入武关，秦 伏兵绝 其 后，因留怀王，以求 割地。怀王怒， 不听。 亡走赵，赵不秦国埋伏军队断了他的后路，于是扣留怀王来强求楚国割让土地。怀王很愤怒，不答应。他逃往赵国，赵国不内。 复之秦，竟死于秦而归 葬。

肯接纳。又到秦国，最后死在秦国才回国安葬。

长子顷襄王立，以 其弟子兰为令尹。楚人既咎子兰以劝怀王 入秦 而不反

怀王的长子顷襄王即位，任用他的弟弟子兰为令尹。楚国人因为(子兰)劝说楚怀王到秦国去却致其没有回来也。 屈平既嫉之，虽 放流，眷顾楚国，系心怀王，不忘欲反， 冀幸君之一悟，

责怪子兰。屈原痛恨子兰，虽然被流放，仍然眷恋楚国，挂念怀王，念念不忘想要返回朝廷，盼望国君能彻底悔

俗之一改也。其存君 兴国而欲 反覆之， 一篇之中三致志焉。

悟，风俗能完全改变。屈原思念君王、振兴国家而想要使楚国回归富强局面的意愿，在一篇作品中再三表达出

然终无可奈何，故不可以反。卒以此见怀王之终不悟也。人君无愚、智、贤、来。然而终于无可奈何，所以不能够返回朝廷。终于由此看出怀王终究没有醒悟。国君无论愚笨或明智、贤明

不肖，莫不欲求 忠以自为， 举贤以 自佐；然 亡国破家相随属， 而圣 君或昏庸，没有不想求得忠臣来帮助自己，选拔贤才来辅佐自己的；然而国破家亡的事接连出现，而圣明的君主、治 国 累世 而不见者， 其所谓忠者 不忠，而所谓贤者 不贤也。

安定太平的国家却多少世代也难以见到，这是因为他认为是忠臣的人并不忠诚，认为是贤臣的人并不贤明。

怀王以不知忠臣之分，故内惑于郑袖，外欺于张仪，疏屈原而信上官大夫、令尹子兰，怀王因为不明白忠臣的职分，所以在内被郑袖迷惑，在外被张仪欺骗，疏远屈原而信任上官大夫、令尹子兰，兵挫地削，亡其六郡，身客死于秦，为天下笑。此不知人之军队遭到挫败，土地被削割，失去了汉中一带的六个郡，自己客死于秦国，被天下人耻笑。这是不能知人善任之祸也。……

所招致的祸患啊。……

令尹子兰闻之，大怒，卒使上官大夫短屈原于顷襄王，顷襄王怒而迁之。

令尹子兰得知屈原怨恨他，非常愤怒，终于指使上官大夫在顷襄王面前诋毁屈原，顷襄王发怒，就放逐了屈原。

屈原至于江滨，被发行吟泽畔，颜色憔悴，形容枯槁。渔父见而屈原到了江边，披散头发，在水边一面走一面吟咏着，脸色憔悴，外貌像干枯的树木一样。有个渔翁看见

问之曰：“子非三闾大夫欤？何故而至此？”屈原曰：“举世混浊而我独清，众人他，问他说：“您不是三闾大夫吗？为什么来到这儿？”屈原说：“整个世界都是污浊的，只有我一人清白，众人皆醉而我独醒，是以见放。”渔父曰：“夫圣人者，不凝滞于物，而能与世都昏醉了，只有我一人清醒，因此被放逐。”渔翁说：“聪明通达的人，不为外物所拘束，而能够随世道变化而

推移。举世混浊，何不随其流而扬其波？众人皆醉，何不铺其糟而啜其变化。整个世界都是污浊的，为什么不随从世俗，与之同流？众人都昏醉了，为什么不吃众人的酒糟，喝众人的醪？何故怀瑾握瑜，而自令见放为？”屈原曰：“吾闻之，新沐

薄酒（与众人同醉）？为什么要怀抱美玉一般高洁美好的节操志向，而使自己被放逐呢？”屈原说：“我听说，刚洗者必弹冠，新浴者必振衣。人又谁能以身之

过头的人一定要弹去帽子上的灰尘，刚洗过澡的人一定要抖掉衣服上的尘土。作为一个人，又有谁愿意让自己洁

察察，受物之汶汶者乎？宁赴常流而葬乎江鱼腹中耳，又安能以皓皓之白，而蒙世俗之净的身躯，蒙受浑浊之物的玷污呢？我宁可投入江水，葬身于鱼腹中，又哪能拿自己高尚纯洁的品德，去蒙受世俗的

温蠖乎？”乃作《怀沙》之赋。……于是怀石，遂自投汨罗以死。

尘垢呢？”他就写了《怀沙》赋。……于是抱着石头，自投汨罗江而死。

屈原既死之后，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，皆好辞而以赋见称；然皆祖屈原之

屈原死后，楚国有宋玉、唐勒、景差这一班人，都爱好文学，而以善于作赋被称赞；但他们都继承屈原文从容辞令，终莫敢直谏。其后楚日以削，数十年，竟为秦所灭。……辞委婉得体的一面，始终不敢像屈原那样直言进谏。此后楚国领土一天天缩小，几十年后，终于被秦国灭掉。……

太史公曰：“余读《离骚》《天问》《招魂》《哀郢》，悲其志。适长沙，观屈原所自沉

太史公说：“我读《离骚》《天问》《招魂》《哀郢》，为他的志向不能实现而哀怜。到长沙去，看到屈原自沉渊，未尝不垂涕，想见其为人。及见贾生吊之，又怪屈原以彼其材，游的地方，未尝不流下眼泪，推想他的为人。等看到贾谊写文章凭吊他，又奇怪屈原如果凭他那样的才能去游说诸侯，何国不容，而自令若是！读《服鸟赋》，同死生，诸侯，哪个国家不会容纳，却自己选择了这样的道路！读了《服鸟赋》，看到他将生死同等看待，把离官去职或轻去就，又爽然自失矣。”

在朝任职看得很轻，又茫然若有所失了。”